

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ

They have not estimated Allâh His Rightful Estimate; Verily, Allâh is All-Strong, All-Mighty.

Al Hajj

(The Pilgrimage)

In the name of Allâh, Most Gracious, Most Merciful

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ

1. O mankind!
Fear your Lord and be dutiful to Him!

إِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيمٌ

Verily, the earthquake of the Hour (of Judgement) is a terrible thing.

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا أَرْضَعَتْ

2. The Day you shall see it, every nursing mother will forget her nursling,

وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمَلٍ حَمْلَهَا

and every pregnant one will drop her load,

وَتَرَى النَّاسَ سُكَرَىٰ

and you shall see mankind as in a drunken state,

وَمَا هُمْ بِسُكَرَىٰ وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ

yet they will not be drunken, but severe will be the Torment of Allâh.

وَمِنَ النَّاسِ مَن تُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ

3. And among mankind is he who disputes concerning Allâh, without knowledge,

وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ﴿٢﴾

and follows every rebellious (disobedient to Allâh) **Shaitân** (devil) (devoid of each and every kind of good).

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَأَنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٤﴾

4. For him (the devil) it is decreed that whosoever follows him, he will mislead him, and will drive him to the torment of the Fire.

[Tafsir At-Tabarf]

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ

5. O mankind!
If you are in doubt about the Resurrection,

فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن تُرَابٍ

then verily! We have created you (i.e. Adam) from dust,

ثُمَّ مِّن نُّطْفَةٍ

then from a **Nutfah** (mixed drops of male and female sexual discharge i.e. offspring of Adam),

ثُمَّ مِّن عَلَقَةٍ

then from a clot (a piece of thick coagulated blood)

ثُمَّ مِّن مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَغَيْرِ مُّخَلَّقَةٍ لِّنُبِّئَنَّ لَكُمْ

then from a little lump of flesh, some formed and some unformed (miscarriage), that We may make (it) clear to you (i.e. to show you Our Power and Ability to do what We will).

وَنُقَرِّ فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

And We cause whom We will to remain in the wombs for an appointed term,

ثُمَّ نَخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لَتَبَلُّغُوا أَشَدَّكُمْ ^ص

then We bring you out as infants,
then (give you growth) that you may reach your age of full strength.

وَمِنْكُمْ مَّنْ يُتَوَفَّىٰ

And among you there is he who dies (young),

وَمِنْكُمْ مَّنْ يُرَدُّ إِلَىٰ أَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا

and among you there is he who is brought back to the miserable old age, so that he knows nothing after having known.

وَتَرَى الْأَرْضَ هَامِدَةً

And you see the earth barren,

فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَأَنْبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ ﴿٦﴾

but when We send down water (rain) on it, it is stirred (to life),
it swells and puts forth every lovely kind (of growth).

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ

6. That is because Allâh, He is the Truth,

وَأَنَّهُ سَخِيَ الْمَوْتَىٰ وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧﴾

and it is He Who gives life to the dead,
and it is He Who is Able to do all things.

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا

7. And surely, the Hour is coming, there is no doubt about it,

وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٨﴾

and certainly, Allâh will resurrect those who are in the graves.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٩﴾

8. And among men is he who disputes about Allâh, without knowledge or guidance, or a Book giving light (from Allâh),

ثَانِي عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

9. Bending his neck in pride (far astray from the Path of Allâh), and leading (others) too (far) astray from the Path of Allâh.

لَهُ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ

For him there is disgrace in this worldly life,

وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ

and on the Day of Resurrection We shall make him taste the torment of burning (Fire).

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ

10. That is because of what your hands have sent forth,

وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِلْعَبِيدِ

and verily, Allâh is not unjust to (His) slaves.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ

11. And among mankind is he who worships Allâh as it were, upon the very edge (i.e. in doubt);

فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ اطْمَأَنَّ بِهِ

if good befalls him, he is content therewith;

وَإِنْ أَصَابَتْهُ فِتْنَةٌ انْقَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ

but if a trial befalls him, he turns back on his face (i.e. reverts back to disbelief after embracing Islâm).

خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ

He loses both this world and the Hereafter. That is the evident loss.

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ وَمَا لَا يَنْفَعُهُ

12. He calls besides Allâh unto that which hurts him not, nor profits him.

ذَلِكَ هُوَ الضَّلَلُ الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

That is a straying far away.

يَدْعُوا لِمَنْ ضُرُّهُدَّ أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ ۚ

13. He calls unto him whose harm is nearer than his profit;

لَبِئْسَ الْمَوْلَىٰ وَلِئْسَ الْعَشِيرُ ﴿١٣﴾

certainly, and evil **Maula** (patron)
and certainly an evil friend!

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

14. Truly, Allâh will admit those who believe (in Islâmic Monotheism) and do righteous good deeds (according to the Qur'ân and the Sunnah)

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise).

إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

Verily, Allâh does what He wills.

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

15. Whoever thinks that Allâh will not help him (Muhammad SAW) in this world and in the Hereafter,

فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لِيَقْطَعْ

let him stretch out a rope to the ceiling and let him strangle himself.

فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدَهُ مَا يَغِيظُ ﴿١٥﴾

Then let him see whether his plan will remove that whereat he rages!

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ ءَايَاتٍ بَيِّنَاتٍ

16. Thus have We sent it (this Qur'ân) down (to Muhammad SAW) as clear signs, evidences and proofs,

وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٦﴾

and surely, Allâh guides whom He wills.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالنَّصْرَىٰ

17. Verily, those who believe (in Allâh and in His Messenger Muhammad SAW), and those who are Jews, and the Sabians, and the Christians,

وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۖ

and the Magians, and those who worship others besides Allâh, truly, Allâh will judge between them on the Day of Resurrection.

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

Verily! Allâh is Witness over all things.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمٰوٰتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ

18. See you not that to Allâh prostrates whoever is in the heavens and whoever is on the earth,

وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ

and the sun, and the moon, and the stars, and the mountains, and the trees,

وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ ۗ

and Ad-Dawâb (moving living creatures, beasts, etc.), and many of mankind?

وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ ۗ

But there are many (men) on whom the punishment is justified.

وَمَن يُّهِنِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن مُّكْرَمٍ ۗ

And whomsoever Allâh disgraces, none can honour him.

إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُشَاءُ ﴿١٨﴾ ﴿١٩﴾

Verily! Allâh does what He wills.

هَذَا خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ

19. These two opponents (believers and disbelievers) dispute with each other about their Lord;

فَالَّذِينَ كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِنْ نَارٍ

then as for those who disbelieve, garments of fire will be cut out for them,

يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ

boiling water will be poured down over their heads.

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ

20. With it will melt or vanish away what is within their bellies, as well as (their) skins.

وَهُمْ مَقْمَعُونَ مِنْ حَدِيدٍ

21. And for them are hooked rods of iron (to punish them).

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ تَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ أُعِيدُوا فِيهَا

22. Every time they seek to get away therefrom, from anguish, they will be driven back therein,

وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ

and (it will be) said to them:

"Taste the torment of burning!"

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

23. Truly, Allâh will admit those who believe (in the Oneness of Allâh Islâmic Monotheism) and do righteous good deeds,

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

to Gardens underneath which rivers flow (in Paradise),

يُكَلِّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا

wherein they will be adorned with bracelets of gold and pearls

وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿١٢﴾

and their garments therein will be of silk.

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ

24. And they are guided (in this world) unto goodly speech (i.e. *Lâ ilâha ill-Allâh, Alhamdu lillâh, recitation of the Qur'ân, etc.*)

وَهُدُوا إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ ﴿١٣﴾

and they are guided to the Path of Him (i.e. Allâh's Religion of Islâmic Monotheism), Who is Worthy of all praises.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

25. Verily! Those who disbelieve and hinder (men) from the Path of Allâh, and from **Al-Masjid-al-Harâm** (at **Makkah**)

الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ

which We have made (open) to (all) men, the dweller in it and the visitor from the country are equal there [as regards its sanctity and pilgrimage (**Hajj** and '**Umrah**)].

وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَادِ بِظُلْمٍ نَذِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴿١٤﴾

And whoever inclines to evil actions therein or to do wrong (i.e. practise polytheism and leave Islâmic Monotheism), him We shall cause to taste a painful torment.

وَإِذْ بَوَّأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ

26. And (remember) when We showed **Ibrâhim** (Abraham) the site of the (Sacred) House (the **Ka'bah** at **Makkah**) (saying):

أَنْ لَا تُشْرِكْ بِي شَيْئًا وَطَهَّرَ بَيْتِي لِلطَّائِفِينَ

"Associate not anything (in worship) with Me,

[*Lâ ilâha ill-Allâh* (none has the right to be worshipped but Allâh Islâmic Monotheism)],

and sanctify My House for

- those who circumambulate it,
- and those who stand up for prayer,

وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٥﴾

- and those who stand up for prayer,
- and those who bow (submit themselves with humility and obedience to Allâh), and make prostration (in prayer, etc.);"

وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَىٰ كُلِّ ضَامِرٍ

27. And proclaim to mankind the **Hajj** (pilgrimage). They will come to you on foot and on every lean camel,

يَأْتِينَكَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٢٧﴾

they will come from every deep and distant (wide) mountain highway (to perform Hajj).

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ

28. That they may witness things that are of benefit to them

(i.e. reward of **Hajj** in the Hereafter, and also some worldly gain from trade, etc.),

وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَّعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ

and mention the Name of Allâh on appointed days (i.e. 10th, 11th, 12th, and 13th day of **Dhul-Hijjâh**), over the beast of cattle that He has provided for them (for sacrifice)

(at the time of their slaughtering by saying: **Bismillah, Wallâhu-Akbar, Allâhumma Minka wa llaik**).

فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴿٢٨﴾

Then eat thereof and feed therewith the poor who have a very hard time.

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُدُورَهُمْ

29. Then let them complete the prescribed duties (**Manâsik** of Hajj) for them, and perform their vows,

وَلِيَطُوفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٢٩﴾

and circumambulate the Ancient House (the **Ka'bah** at **Makkah**).

ذَٰلِكَ

30. That (**Manâsik** prescribed duties of Hajj is the obligation that mankind owes to Allâh),

وَمَنْ يُعَظِّمْ حُرْمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۗ

and whoever honours the sacred things of Allâh, then that is better for him with his Lord.

وَأُحِلَّتْ لَكُمْ وَاللَّائِمَاتُ إِلَّا مَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ

The cattle are lawful to you, except those (that will be) mentioned to you (as exceptions).

فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْأَوْثَانِ

So shun the abomination (worshipping) of idol,

وَأَجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ

and shun lying speech (false statements)

حُنَفَاءَ لِلَّهِ غَيْرَ مُشْرِكِينَ بِهِ

31. **Hunafâ' Lillâh** (i.e. to worship none but Allâh), not associating partners (in worship, etc.) unto Him

وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخَطَفَهُ الطَّيْرُ

and whoever assigns partners to Allâh, it is as if he had fallen from the sky, and the birds had snatched him,

أَوْ تَهَوَّىٰ بِهِ الرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ

or the wind had thrown him to a far off place.

ذَٰلِكَ

32. Thus it is

[what has been mentioned in the above said Verses (27, 28, 29, 30, 31) is an obligation that mankind owes to Allâh].

وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَائِرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَىٰ الْقُلُوبِ

And whosoever honours the Symbols of Allâh, then it is truly from the piety of the heart.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

33. In them (cattle offered for sacrifice) are benefits for you for an appointed term,

ثُمَّ مَحِلَّهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ

and afterwards they are brought for sacrifice unto the ancient House (the Haram - sacred territory of Makkah city).

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا

34. And for every nation We have appointed religious ceremonies,

لِيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِّنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَامِ

that they may mention the Name of Allâh over the beast of cattle that He has given them for food.

فَالنُّهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا

And your **Ilâh** (God) is One **Ilâh** (God Allâh), so you must submit to Him Alone (in Islâm).

وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ

And (O Muhammad SAW) give glad tidings to the **Mukhbitin** [those who obey Allâh with humility and are humble from among the true believers of Islâmic Monotheism],

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ

35. - Whose hearts are filled with fear when Allâh is mentioned;

وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ

- who patiently bear whatever may befall them (of calamities);

وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

- and who perform **AsSalât** (Iqâmat-as-Salât),

- and who spend (in Allâh's Cause) out of what We have provided them.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ

36. And the **Budn** (cows, oxen, or camels driven to be offered as sacrifices by the pilgrims at the sanctuary of Makkah.) We have made for you as among the Symbols of Allâh, therein you have much good.

فَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ

So mention the Name of Allâh over them when they are drawn up in lines (for sacrifice).

فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ

Then, when they are down on their sides (after slaughter), eat thereof, and feed the beggar who does not ask (men), and the beggar who asks (men).

كَذَٰلِكَ سَخَّرْنَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٦﴾

Thus have We made them subject to you that you may be grateful.

لَنْ يَنَالَ اللَّهُ لُحُومَهَا وَلَا دِمَآؤُهَا وَلَكِن يَنَالُهُ التَّقْوَىٰ مِنكُمْ ۚ

37. It is neither their meat nor their blood that reaches Allâh,
but it is piety from you that reaches Him.

كَذَٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَىٰ مَا هَدَانَا ۗ

Thus have We made them subject to you that you may magnify Allâh for His Guidance to you.

وَدَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

And give glad tidings (O Muhammad SAW) to the **Muhsinûn** (doers of good).

إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ ءَامَنُوا ۗ

38. Truly, Allâh defends those who believe.

إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٨﴾

Verily! Allâh likes not any treacherous ingrate to Allâh
[those who disobey Allâh but obey **Shaitân** (Satan)].

أُذِنَ لِلَّذِينَ يُقَاتِلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلِمُوا ۗ

39. Permission to fight is given to those (i.e. believers against disbelievers), who are fighting
them, (and) because they (believers) have been wronged,

وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

and surely, Allâh is Able to give them (believers) victory

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِن دِيَارِهِم بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَن يَقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ ۗ

40. Those who have been expelled from their homes unjustly only because they said:
"Our Lord is Allâh." -

وَلَوْلَا دَفَعُ اللَّهُ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ

For had it not been that Allâh checks one set of people by means of another,

هُدِمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدُ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا

monasteries, churches, synagogues, and mosques, wherein the Name of Allâh is mentioned much would surely have been pulled down.

وَلَيَنْصُرَنَّ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ

Verily, Allâh will help those who help His (Cause).

إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ

Truly, Allâh is All-Strong, All-Mighty.

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ

41. Those (Muslim rulers) who, if We give them power in the land, (they) order for

- **Iqamat-as-Salât** [i.e. to perform the five compulsory congregational **Salât** (prayers) (the males in mosques)],

= to pay the **Zakât**

وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ

- and they enjoin **Al-Ma'rûf** (i.e. Islâmic Monotheism and all that Islâm orders one to do),

- and forbid **Al-Munkar** (i.e. disbelief, polytheism and all that Islâm has forbidden)

[i.e. they make the **Qur'ân** as the law of their country in all the spheres of life].

وَلِلَّهِ عَاقِبَةُ الْأُمُورِ

And with Allâh rests the end of (all) matters (of creatures).

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَثَمُودٌ

42. And if they belie you (O Muhammad SAW), so were belied the Prophets before them, (by) the people of **Nûh** (Noah), '**Ad** and **Thamûd**,

وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمِ لُوطٍ

43. And the people of **Ibrâhim** (Abraham) and the people of **Lout** (Lot),

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ

44. And the dwellers of **Madyan** (Midian);

وَكُذِّبَ مُوسَىٰ

and belied was **Mûsa** (Moses),

فَأَمَلَيْتُ لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ

but I granted respite to the disbelievers for a while, then I seized them,

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ

and how (terrible) was My Punishment (against their wrong-doing).

فَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكْنَاهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ

45. And many a township have We destroyed while it was given to wrong-doing,

فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا

so that it lies in ruins (up to this day),

وَبِئْرٍ مُعَطَّلَةٍ وَقَصْرٍ مَشِيدٍ

and (many) a deserted well and lofty castles!

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ

46. Have they not travelled through the land,

فَتَكُونَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا

and have they hearts wherewith to understand and ears wherewith to hear?

فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ

Verily, it is not the eyes that grow blind,
but it is the hearts which are in the breasts that grow blind.

وَدَسْتَعَجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ تُخْلَفَ اللَّهُ وَعْدَهُ

47. And they ask you to hasten on the torment!
And Allâh fails not His Promise.

وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَأَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّونَ

And verily, a day with your Lord is as a thousand years of what you reckon.

وَكَأَيِّن مِّن قَرْيَةٍ أَمَلَيْتُهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ أَخَذْتُهَا

48. And many a township did I give respite while it was given to wrong-doing.
Then (in the end) I seized it (with punishment).

وَإِلَى الْمَصِيرِ

And to Me is the (final) return (of all).

قُلْ يَأَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ

49. Say (O Muhammad SAW):
"O mankind! I am (sent) to you only as a plain warner."

فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

50. So those who believe (in the Oneness of Allâh Islâmic Monotheism) and do righteous good deeds, for them is forgiveness and **Rizqûn Karîm** (generous provision, i.e. Paradise).

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ

51. But those who strive against Our **Ayât** (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), to frustrate and obstruct them, they will be dwellers of the Hell-fire.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ مِن رَّسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ

52. Never did We send a Messenger or a Prophet before you, but;

إِلَّا إِذَا تَمَنَّيَ الشَّيْطَانُ فِي أَمْنِيَّتِهِ

when he did recite the revelation or narrated or spoke, **Shaitân** (Satan) threw (some falsehood) in it.

فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ

But Allâh abolishes that which **Shaitân** (Satan) throws in.

ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ آيَاتِهِ

Then Allâh establishes His Revelations.

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

And Allâh is All-Knower, All-Wise:

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

53. That He (Allâh) may make what is thrown in by **Shaitân** (Satan) a trial for those in whose hearts is a disease (of hypocrisy and disbelief)

وَالْقَاسِيَةَ قُلُوبُهُمْ

and whose hearts are hardened.

وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ

And certainly, the **Zalimûn** (polytheists and wrong-doers, etc.) are in an opposition far-off (from the truth against Allâh's Messenger and the believers).

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

54. And that those who have been given knowledge may know that it (this **Qur'ân**) is the truth from your Lord,

فِيَوْمِنَا بِهِ، فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ

and that they may believe therein, and their hearts may submit to it with humility.

وَإِنَّ اللَّهَ لَهَادٍ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

And verily, Allâh is the Guide of those who believe, to the Straight Path.

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً

55. And those who disbelieve will not cease to be in doubt about it (this **Qur'ân**) until the Hour comes suddenly upon them,

أَوْ يَأْتِيهِمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

or there comes to them the torment of the Day after which there will be no night (i.e. the Day of Resurrection).

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ تَحْكُمُ بَيْنَهُمْ ﴿٥٦﴾

56. The sovereignty on that Day will be that of Allâh (the one Who has no partners).
He will judge between them.

فَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٧﴾

So those who believed (in the Oneness of Allâh Islâmic Monotheism) and did righteous good deeds will be in Gardens of delight (Paradise).

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٥٨﴾

57. And those who disbelieved and belied Our Verses (of this Qur'ân), for them will be a humiliating torment (in Hell).

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا أَوْ مَاتُوا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللَّهُ رِزْقًا حَسَنًا ﴿٥٩﴾

58. Those who emigrated in the Cause of Allâh and after that were killed or died, surely, Allâh will provide a good provision for them.

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٥٩﴾

And verily, it is Allâh Who indeed is the Best of those who make provision.

لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَرْضَوْنَهُ ﴿٦٠﴾

59. Truly, He will make them enter an entrance with which they shall be well-pleased,

وَإِنَّ اللَّهَ لَعَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

and verily, Allâh indeed is All-Knowing, Most Forbearing.

ذَٰلِكَ

60. That is so.

وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرْنَاهُ اللَّهُ ﴿٦١﴾

And whoever has retaliated with the like of that which he was made to suffer, and then has again been wronged, Allâh will surely help him.

إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

Verily! Allâh indeed is Oft-Pardoning, Oft-Forgiving.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

61. That is because Allâh merges the night into the day, and He merges the day into the night.

وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

And verily, Allâh is All-Hearer, All-Seer.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ

62. That is because Allâh He is the Truth

(the only True God of all that exists, Who has no partners or rivals with Him),

وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ

and what they (the polytheists) invoke besides Him, it is **Bâtil** (falsehood)

وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

And verily, Allâh He is the Most High, the Most Great.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَةً

63. See you not that Allâh sends down water (rain) from the sky, and then the earth becomes green?

إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

Verily, Allâh is the Most Kind and Courteous, Well-Acquainted with all things.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

64. To Him belongs all that is in the heavens and all that is on the earth.

وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦٤﴾

And verily, Allâh He is Rich (Free of all wants), Worthy of all praise.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ

65. See you not that Allâh has subjected to you (mankind) all that is on the earth,

وَالْفُلُوكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ

and the ships that sail through the sea by His Command?

وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ

He withholds the heaven from falling on the earth except by His Leave.

إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ

Verily, Allâh is, for mankind, full of Kindness, Most Merciful.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

66. It is He, Who gave you life, and then will cause you to die,
and will again give you life (on the Day of Resurrection).

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ

Verily! Man is indeed an ingrate.

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ

67. For every nation We have ordained religious ceremonies

[e.g. slaughtering of the beast of cattle during the three days of stay at **Mîna** (**Makkah**) during the **Hajj** (pilgrimage)]

which they must follow;

فَلَا يُنْزِعُكَ فِي الْأَمْرِ وَأَدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ

so let them (pagans) not dispute with you on the matter

(i.e. to eat of the cattle which you slaughter, and not to eat of cattle which Allâh kills by its natural death),

but invite them to your Lord.

إِنَّكَ لَعَلَىٰ هُدًى مُّسْتَقِيمٍ

Verily! You (O Muhammad SAW) indeed are on the (true) straight guidance.

(i.e. the true religion of Islâmic Monotheism).

وَإِنْ جَادَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

68. And if they argue with you (as regards the slaughtering of the sacrifices), say;
"Allâh knows best of what you do."

اللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

69. "Allâh will judge between you on the Day of Resurrection about that wherein you used to differ."

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ

70. Know you not that Allâh knows all that is in heaven and on earth?

إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ ۙ

Verily, it is (all) in the Book (Al-Lauh Al-Mahfûz).

إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

Verily! That is easy for Allâh.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ ۗ

71. And they worship besides Allâh others for which He has sent down no authority, and of which they have no knowledge

وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

and for the **Zâlimûn** (wrong-doers, polytheists and disbelievers in the Oneness of Allâh) there is no helper.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ ۗ

72. And when Our Clear Verses are recited to them, you will notice a denial on the faces of the disbelievers!

يَكَادُونَ يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا ۗ

They are nearly ready to attack with violence those who recite Our Verses to them.

قُلْ أَفَأَنْتُمْ بَشَرٌ مِّنْ ذَٰلِكُمْ

Say: "Shall I tell you of something worse than that?"

النَّارُ

The Fire (of Hell)

وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا

which Allâh has promised to those who disbelieve,

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ

and worst indeed is that destination!"

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ ضُرْبَ مَثَلٍ فَاَسْتَمِعُوا لَهُ

73. O mankind!

A similitude has been coined, so listen to it (carefully):

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ

Verily! Those on whom you call besides Allâh, cannot create (even) a fly, even though they combine together for the purpose.

وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ

And if the fly snatched away a thing from them, they would have no power to release it from the fly.

ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ

So weak are (both) the seeker and the sought.

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ

74. They have not estimated Allâh His Rightful Estimate;

إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ

Verily, Allâh is All-Strong, All-Mighty.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ

75. Allâh chooses Messengers from angels and from men.

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

Verily, Allâh is All-Hearer, All-Seer.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ

76. He knows what is before them, and what is behind them.

وَالِلَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

And to Allâh return all matters (for decision).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا ارْكَعُوا وَاسْجُدُوا وَعَبُدُوا رَبَّكُمْ

77. you who believe!

Bow down, and prostrate yourselves, and worship your Lord

وَأَفْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

and do good that you may be successful.

وَجَاهِدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

78. And strive hard in Allâh's Cause as you ought to strive

(with sincerity and with all your efforts that His Name should be superior).

هُوَ أَجْتَبَكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ

He has chosen you

(to convey His Message of Islâmic Monotheism to mankind by inviting them to His religion, Islâm),

and has not laid upon you in religion any hardship,

مِلَّةَ أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمَ

it is the religion of your father **Ibrahim** (Abraham) (Islâmic Monotheism).

